

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1998-1999

2 MARS 1999

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 41 de la Constitution

*(Déclaration du pouvoir législatif,
voir le « Moniteur belge » n° 74
du 12 avril 1995)*

AMENDEMENT

déposé après l'approbation du rapport

Voir:

Documents du Sénat:

1-1068 - 1997/1998:

N° 1: Projet de texte transmis par la Chambre des représentants.

1-1068 - 1998/1999:

N° 2: Amendement.

N° 3: Rapport.

N° 4: Texte adopté par la commission.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1998-1999

2 MAART 1999

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 41 van de Grondwet

*(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad » nr. 74
van 12 april 1995)*

AMENDEMENT

ingediend na de goedkeuring van het verslag

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-1068 - 1997/1998:

Nr. 1: Ontwerp van tekst overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

1-1068 - 1998/1999:

Nr. 2: Amendement.

Nr. 3: Verslag.

Nr. 4: Tekst aangenomen door de commissie.

N° 2 DE M. DESMEDT

Nr. 2 VAN DE HEER DESMEDT

Article unique

Enig artikel

Remplacer l'article unique par ce qui suit :**Het enig artikel vervangen als volgt :**

Enig artikel

Article unique

Einziger Artikel

Artikel 41 van de Grondwet wordt aangevuld met het volgende lid:

L'article 41 de la Constitution est complété par l'alinéa suivant:

Artikel 41 der Verfassung wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Over de aangelegenheden van gemeentelijk of provinciaal belang kan in de betrokken gemeente of provincie een volksraadpleging worden gehouden. De wet regelt de nadere uitwerking en de organisatie van de volksraadpleging.»

«Les matières d'intérêt communal ou provincial peuvent faire l'objet d'une consultation populaire dans la commune ou la province concernée. La loi règle les modalités et l'organisation de la consultation populaire.»

«Über Angelegenheiten kommunalen oder provinziellen Interesses kann in der betreffenden Gemeinde oder Provinz eine Volksbefragung abgehalten werden. Das Gesetz regelt die Modalitäten und die Organisation der Volksbefragung.»

Justification

Verantwoording

Le texte de l'amendement est identique à celui qui a été voté par la Chambre des représentants et transmis au Sénat le 20 juillet 1998.

Dit amendement is identiek met de tekst die door de Kamer van volksvertegenwoordigers is aangenomen en op 20 juli 1998 aan de Senaat is overgezonden.

Son adoption permettrait de clore la procédure de révision sans retour à la Chambre.

Door die tekst aan te nemen kan de herzieningsprocedure worden afgesloten zonder dat de tekst naar de Kamer moet terugkeren.

Le texte voté par la commission du Sénat a été adopté de façon curieuse par deux voix contre une et cinq abstentions. Il diffère du texte initial sur trois points:

De tekst van de Senaatscommissie is merkwaardig genoeg aangenomen met 2 stemmen tegen 1 stem, bij 5 onthoudingen. Die tekst verschilt van de Kamertekst op drie punten:

1. Il remplace les termes «matières d'intérêt communal ou provincial» par «matières d'intérêt exclusivement communal ou provincial».

1. De woorden «aangelegenheden van gemeentelijk of provinciaal belang» worden vervangen door de woorden «aangelegenheden van zuiver gemeentelijk of provinciaal belang».

On ne voit pas l'intérêt de cette précision supplémentaire, le texte voté par la Chambre ne permettant aucune équivoque.

Men kan zich afvragen wat het nut van die toevoeging is aangezien er over de Kamertekst geen enkel misverstand kan bestaan.

2. Il précise que la consultation populaire sera décidée par la commune, l'organe territorial, intracommunal ou la province.

2. De tekst bepaalt dat de gemeente, het binnengemeentelijk territoriaal orgaan of de provincie een volksraadpleging kunnen houden.

Dans sa justification, l'auteur de l'amendement veut clairement expliciter que pareille consultation populaire ne peut être organisée que par le pouvoir communal ou provincial et non par un pouvoir supérieur État fédéral ou région.

Volgens de verantwoording heeft de indiener van het amendement daarmee duidelijk willen maken dat een dergelijke volksraadpleging alleen door de gemeente of de provincie kan worden georganiseerd en niet door de federale Staat of het gewest.

Il semble tout à fait inutile d'apporter pareille précision dans le texte constitutionnel tant la chose est évidente. La possibilité de voir un pouvoir supérieur imposer à une commune ou une province une consultation populaire sur un sujet d'intérêt communal ou provincial n'a aucune consistance et n'aurait d'ailleurs aucun sens.

Die toevoeging in de Grondwettekst lijkt volkomen overbodig aangezien dat vanzelf spreekt. De veronderstelling dat een hoger gezag de gemeente of de provincie kan verplichten een volksraadpleging te houden over een onderwerp van gemeentelijk of provinciaal belang, houdt geen steek.

Il ne faut pas perdre de vue que la raison pour laquelle la possibilité d'organiser une consultation populaire dans une commune ou une province doit figurer dans la Constitution est d'obliger ces autorités à organiser pareille consultation lorsqu'une partie des citoyens concernés, et dont le nombre est déterminé par la loi, le demande.

Er mag niet uit het oog worden verloren dat de reden waarom de Grondwet moet voorzien in de mogelijkheid van een volksraadpleging in een gemeente of een provincie, is dat die overheden verplicht moeten worden een volksraadpleging te houden wanneer een deel van de burgers, waarvan het aantal door de wet is bepaald, dat vragen.

Il ne s'agit donc nullement d'envisager une consultation imposée par une autorité supérieure.

Er is hier dus geenszins gedacht aan een volksraadpleging die zou zijn opgelegd door een hogere overheid.

3. L'amendement se réfère à l'organe intracommunal pour le mettre sur le même pied que la province ou la commune en matière de consultation populaire.

Cette précision insérée dans le texte constitutionnel n'apparaît nullement nécessaire comme le souligne dans sa note le professeur Alen puisque ces organes intracommunaux sont localisés dans une commune et qu'ils peuvent régler des matières d'intérêt communal.

De plus, le texte à adopter formera le dernier alinéa de l'article 41 de la Constitution, article incluant l'existence de ces organes.

En conclusion, il apparaît donc souhaitable de s'en tenir au texte voté par la Chambre, qui a fait l'objet d'un large consensus, ce qui donnera la certitude que cette importante modification constitutionnelle pourra être effective avant la fin de la législature.

Claude DESMEDT.

3. Het amendement wil het binnengemeentelijk orgaan op dezelfde voet stellen als de provincie of de gemeente voor het organiseren van een volksraadpleging.

Deze toevoeging aan de Grondwettekst lijkt helemaal niet nodig, zoals professor Alen in zijn nota opmerkt, aangezien die binnengemeentelijke organen in een gemeente gevestigd zijn en een regeling kunnen treffen voor zaken van gemeentelijk belang.

Bovendien wordt deze tekst toegevoegd als laatste lid van artikel 41 van de Grondwet, waarin reeds sprake is van die organen.

Tot slot lijkt het dus wenselijk terug te keren naar de tekst zoals die door de Kamer is aangenomen en waarover een ruime consensus bestond zodat er zekerheid over kan bestaan dat deze belangrijke Grondwetwijziging vóór het einde van deze zittingsperiode in werking zal treden.